

КРАТКИЙ СЛОВАРЬ МАЛОПОНЯТНЫХ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА, ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ В МОЛИТВОСЛОВЕ

А

А́бие – тотчас, сразу

А́з – я

Ака́фист – "неседальный", – молитва, при чтении которой не сидят

Аллилу́иа – "хвалите Бога"

Ами́нь – истинно; истинно так

А́може – куда

А́ще – если, хотя, ли

А́ще бо – если

А́ще у́бо – если же

Б

Бе – он был, она была, оно было

Безвѣ́стный – неведомый, неизвестный

Безме́стный – неприличный, непристойный

Безприкла́дный – беспримерный, несравненный

Бе́сте – вы были

Бех – я был, была

Бе́хом – мы были

Бе́ху – они были

Бе́ша – они были

Благосты́ня – добро, милосердие, правда

Благоутро́бие – милосердие, доброта сердца

Бла́же – благой, добрый (звательный падеж)

Блажи́ти – славить, восхвалять

Бо – ибо, потому что

Боголе́пно – достойно Бога

Богоро́дичен – краткое молитвословие в честь Богородицы

Брань – война

Бу́ди – будь
Бы́сте – вы были
Бысть – он был, она была, оно было
Бых – я был, была
Бы́хом – мы были
Бяше – он был
Бяху – они были

В

Ва́ия – ветвь
Ва́рвар – чужеземец
Ва́риги – предварять
Васи́лиск – змей
Ве́лий – великий
Вели́цей – великой
Ве́лия – великая
Вельми́ – весьма, очень
Вем – знаю.
Ве́си – знаешь
Весь – село
Ве́тия, вития́ – красноречивый оратор, проповедник
Взыгра́ти – возвеселиться
Ви́ссон – дорогая одежда пурпурного цвета
В кни́зе живо́тней – в книге жизни
Вку́пе – вместе
Влады́це – Владыке
Внегда́ – когда
В ню́же – в которую
В ня́же – в которые
Во е́же – чтобы
Вои́ – воинства
В о́ньже – в который
Воня́ – запах, аромат
Вску́ю – зачем, для чего
Вспя́ть – назад
В стра́се – в страхе

Всу́е – напрасно

Вся – все

Вся́ческая – все, всех

Вы́ну – всегда

Г

Глас – 1) голос; 2) один из восьми напевов церковных песнопений

Глуми́тся – размышлять; издеваться

Гобзова́ние – изобилие, многоплодие

Горе́ – вверх

Горее́ – превыше; хуже

Го́сподеви – Господу

Гресе́ – грехе

Д

Да бых аз отселе́ престал – дабы я отныне перестал

Да довлéет – пусть будет достаточно

Да́си – дашь

Де́ля – для

Десни́ца – правая рука

Десный́ – правый

Де́тель – дело, деятельность

Длань – ладонь

Днесь – сегодня

Доброта́ – добрые качества, красота

Довлéет – достаточно

Догма́тик – песнь в честь Богородицы, содержащая догматическое учение о Сыне Божиим Иисусе Христе

До́ле – внизу, в преисподней

Должникóм – должникам

До́ндеже – до тех пор, пока

Дре́вле – некогда, когда-то, в древности

Ду́ше – дух (звательный падеж)

Дщерь – дочь

Е

Е – его

Егда́ – когда; в то время как

Его́же – которого

Еда́ – неужели; разве

Еда́ како́ – чтобы не

Е́же – которое; чтобы. Иногда не переводится на русский язык

Ей – да

Ели́кий – сколький

Елицы́ – те, которые

Еммануи́л – "с нами Бог"

Еро́дий – цапля, аист

Еси́ – ты есть

Есмь – я есть

Ехи́дна – ядовитое животное; змея

Ж

Живо́т – жизнь

Живы́й – живущий

Жре́ти – приносить жертву

З

Законоположи́ти – указывать путь закона

Зане́ – ибо, так как, потому что

Зане́же – ибо, так как, потому что

Зэ́лие – зелень, трава

Зело́ – очень, весьма

Зрак – вид, образ, лицо

Зря – видя

И

- И** – его
Иде́же – там, где
И́же – который, которые, что, тот, где. Иногда не переводится на русский язык
Извѣствовати – утверждать, удостоверить
Извѣстно – наверно, твердо
Изря́дно – особенно
И́кос – см. кондак
И́мже – тем, те; который, которым
Имя рек – "назови имя"
Ин – другой
Иногда́ – некогда, когда-то
Ирмо́с – начальная песнь каждой песни канона. Обычно содержит ветхозаветные прообразы
Искони́ – издревле
Испѣрва – из древности, из начала
Исповѣдание – открытое признание
Иссо́п – трава, из которой делаются кропила
Истоща́ти – опустошать, разрушать
И́хже – которых

К

- Ка́мо** – куда
Кано́н – песнопение в честь праздника или святого. Обычно состоит из девяти песен (точнее – из восьми, т. к. вторая песнь опускается – она бывает в великопостных канонах), содержащих ирмос и составленные по образцу ирмоса тропари
Ка́ждо – каждая
Кий́ждо – каждый, -ая, -ое
Ко́ждо – каждое
Коего́ждо – каждого
Колесницегоні́тель – правящий колесницей
Колькра́ты – сколько раз
Конда́к – краткое песнопение, излагающее смысл праздника или содержащее похвалу святому; более пространное песнопение такого же типа называется икосом
Косне́ти – медлить
Ко́сно – медленно
Крин – лилия

Кроме́ – вне
Кроме́шний – внешний
Купи́на – куст, кустарник
Кустоди́я – стража
Ку́ща – палатка

Л

Лани́та – щека
Ле́нтион – полотенце
Ле́пота – красота, великолепие
Ле́пта – мелкая медная монета. **Две ле́пте** – две лепты
Лесть – обман
Ли́шше – больше, сверх того
Лож – ложный
Лука́вое – злое

М

Мамо́на – богатство
Мене́ – меня
Ме́ртвые ве́ка – давно умершие
Мессиа́ – помазанник
Ме́стник – злобный отмститель
Ми – мне
Ми́лоть – верхняя шерстяная одежда, плащ
Многоча́стне – много раз
Моя́ – моей
Моя́ – мои
Мшелой́мство – корыстолюбие
Мя – меня

Н

Назира́ти – наблюдать
Наипа́че – особенно же

Наказáние – научение, вразумление

Наказу́я – поучая

Наляца́ти – напрягать

Нань – на него

Напрáсно – внезапно

Нáшея – нашей

Невечéрний свет – всегда светлый, незаходящий, вечный

Недéля – воскресный день, когда "не делают" обычных работ, во исполнение заповеди

Не ктому́ – более не

Не леть – нельзя, невозможно, не подобает

Неподóбный – недостойный, непристойный

Непщевáти – придумывать

Непщевáти вины́ о гресéх – придумывать извинения своим грехам, искать причины, оправдывающие грех

Несть – не есть

Несы́тый – алчный, надменный

Ниже́ – и не, также не

Николи́же – никогда

Ниц – вниз, лицом на землю

Ничто́же вéлие – ничего особенного

Ничто́же дивно́ – ничего удивительного

Ны – нас

Ны́не – теперь

Ны́рище – нора, развалины здания

О

Обáче – однако, но

Обетша́ти – обессилеть, одряхлеть

Обину́тися – отступить от чего-либо; **не обину́тися** – смело поступать, не отступать

Обладáти – владеть

Обою́ду – с той и с другой стороны

Одержáти – окружать

Одесну́ю – справа

Одиги́трия – путеводительница

Одр – постель

Окаянный – бедный, злосчастный, несчастный, мучительный
Окормля́ти – управлять
О́крест – вокруг, около
О́ле – восклицание, выражающее удивление или скорбь
Оме́ты – края одежды
Она́гр – дикий осел
О́нех – тех
Он пол – другая сторона
О́ну – ту
Отрева́ти – отталкивать
Отча́нный – потерявший всякую надежду
Очервле́нный – окрашенный в багряный цвет
Очи́ма – (двумя) глазами
Ошу́ю – слева

II

Па́ки – еще, снова, опять
Па́че – более, выше, превыше, лучше
Пе́рси – грудь
Плени́цы – сети
Плещи́ – плечи
Погибо́х – погиб
Поглуми́тся – размышлять; издеваться
Подáси – подашь
Пожра́ти – приносить жертву
Пожру́ – принесу жертву
Позо́р – зрелище
Полу́денный – бывающий в полдень; южный
Помава́ти – дать знак
Помози́ – помоги
Поне́ – хотя, по крайней мере
Поно́с – поношение
Понт – море
Пра́дедний – прародительский
Превы́спренный – находящийся выше всего
Предвари́ти – предупредить, стать или сделать раньше

Предстоя́й – предстоящий
Презира́ти – не смотреть, не придавать значения, не замечать
Преле́сть – обольщение
Преложéние осенéние – тень, легкое подобие непостоянства
Премени́ние – перемена, изменчивость
Преполови́ти – достигнуть половины
Призира́ти – обращать внимание, благосклонно смотреть
При́сно – всегда
Проба́вити – продолжить, продлить
Просвеща́й – просвещающий
Просты́й – прямой, правый, простой

Р

Равноду́шный – равнодушный
Ра́зве – кроме
Разреша́ти – развязывать
Ревновáние – зависть
Рекл еси́ – (ты) сказал
Рех – (я) сказал
Рог – символ крепости и славы
Рука́ма – (двумя) руками
Ру́це – руки

С

Сва́дих – ссорился
Се – вот; это
Се бо – ибо вот
Седми́ца – семь дней, неделя
Село́ – поле
Сельный – полевой
Сéне – сень (звательный падеж)
Сея́ – этой
Символ ве́ры – краткое изложение основ веры
Си́це – так
Ски́мен – молодой лев, львенок

Сре́тение – встреча
Стезя́ – тропа, узкая дорога
Стихи́ра – похвальная песнь в честь праздника или святого
Стра́нна – таинственна, странствующа, непричастна
Стра́нно – таинственно, необъяснимо
Стра́нный – странствующий
Страсть – страдание; страсть
Сту́дный – постыдный
Сый – сущий, существующий

Т

Та́яжде – то же самое
Твоея́ – твоей
Тебе́ – тебя
Теку́ – бегу
Тем (те́мже) – поэтому
Ти – тебе
Тля (тле́ние, истре́ние) – порча, разрушение; первородный грех
То́кмо – только, лишь только
То́чию – только
То́щно – усердно, тщательно
Тоя́ – той
Тре́бую – нуждаюсь
Тропа́ри тро́ичные – тропари в честь Святой Троицы
Тропа́рь – краткая похвальная песнь в честь праздника или святого
Ту́не – даром, напрасно
Тщи – ни с чем
Тыя́ – те

У

Ублажа́ти – прославлять
У́бо – итак, следовательно
Углеба́ти – погрязать, тонуть
Удесы́ – члены тела
У́не – лучше

Усрѣсти – встретить
Уста́ви стремле́ние – останови поток
Уще́дрити – милосердовать, ущедрить

Х

Ханане́я – хананеянка
Худо́й – плохой, злой

Ц

Царе́ви – царю

Ч

Чаю́ – ожидаю
Че́стный – достойный, драгоценный, дорогой
Четыредеся́тница – сорокадневный пост перед Пасхой (Великий пост)

Ю

Ю – ее
Ю́же – которую

Я

Я – их
Я́же – которая, которые, которых
Язы́к – народ
Я́ко – как; так же, как; так как; что
Я́ко а́ще – чтобы, дабы, если
Я́ковый – каковой
Я́коже – как; чтобы
Ям – ем